

PRIMERA HORA

<http://www.primerahora.com/acercanelartealacomunidadsordadepuertorico-yosoyph-especial-nota-607287.html>



Guaynabo, Puerto Rico - 28/01/12; Última Actualización 12:45:57 PM

## Acercan el arte a la comunidad sorda de Puerto Rico



El intérprete de lenguaje de señas José Bertrán, Adriana Pantoja, Alex Serrano y Joselo Arroyo integran el equipo del programa radial Artefusión, que utiliza la Internet para practicar la inclusión de las personas sordas.

**viernes, 27 de enero de 2012**

**Libni Sanjurjo / Primera Hora**

**Cuarzo Blanco y Artefusión ofrecen obras de teatro y programas radiales para promover la inclusión de esta población en la sociedad**

**Aquellas palabras fueron reveladoras.**

**Una persona le confesaba al dramaturgo Joselo Arroyo que nunca había asistido a una obra de teatro, pese a su considerable longevidad.**

**La entrada no le era prohibida, pero por qué le interesaría acudir si no podía escucharla, si no había un intérprete que rompiera con la barrera social que se impone entre el humano y el arte.**

**“Ésta es la primera obra de teatro que veo en mi vida”, le confesó.**

**¿Por qué tanta espera? ¿Cómo es posible? ¿Acaso no son más sus semejanzas que sus diferencias con el resto de las personas? ¿Acaso les desagrada el arte a las personas sordas?**

**Para el intérprete de lenguaje de señas José Bertrán, el arte ha estado alejado de esta población porque “la comunidad sorda es una comunidad invisible en Puerto Rico”.**

**Esta realidad, sin embargo, ha comenzado a disiparse poco a poco para ir mostrando un panorama más inclusivo para las 165,584 personas sordas que viven en Puerto Rico, según información censal de 2009, a través de obras de teatro de la compañía de arte Cuarzo Blanco y su programa radial Artefusión, mediante los cuales intentan acercar el arte a una población excluida de una de las manifestaciones más extraordinarias de la humanidad, destaca la creadora de esta corporación, Adriana Pantoja.**

**Además de ésta, Arroyo, Alex Serrano y Bertrán participan en ambos proyectos.**

**Por un lado, desde 2005, las obras de Cuarzo Blanco integran a intérpretes en lenguaje de señas en al menos una de sus funciones; mientras que el programa radial se transmite simultáneamente en vivo a través de la Internet con la participación de un intérprete.**

**“El arte es para todos”, expone Pantoja. La realidad, sin embargo, es que la persona sorda vive en un “mundo aparte y lo que queremos es que ese mundo deje de ser aparte”. Pantoja es una dramaturga sensibilizada hacia ésta y otras poblaciones con alguna discapacidad. Pero sus aportaciones a la inclusión de éstos en el arte se fueron dando paulatinamente.**

En el 2005 presentó una función para las personas sordas de la obra Utopía perdida. Allí se dio cuenta de que eso no era suficiente. Varios años después de aquel experimento, le siguieron Máscaras afuera, Desnudo, Peces al ataque, Sueño de Dalí y las actividades musicales La música del silencio y la Peña del silencio. La respuesta ha sido estimulante y esperanzadora.

Otras organizaciones como la Cooperativa de Artes Escénicas se han hecho eco de la inclusión, que es el reconocimiento y la valoración de la diversidad (para más información de este tema visita el especial multimedia [Un rompecabezas incompleto](http://www.primerahora.com): El reto de la inclusión en Puerto Rico en [www.primerahora.com](http://www.primerahora.com)).

“Ese tipo de apertura, de querer hacer lo mismo, es bonito y es bueno porque se empieza a abrir esa conciencia”, destaca Bertrán. “Para mí, es un honor”, agrega, por su parte, Arroyo sobre su participación en estos proyectos porque, “lamentablemente, todavía no somos la norma, porque todavía la gente te pregunte en la calle por qué ustedes hacen esto (...) y es algo que es ley”.



## ES UN DERECHO

Además de la Ley para Personas con Impedimentos (ADA, por sus siglas en inglés), en Puerto Rico la Ley 136 de 1996 establece que las agencias gubernamentales deberán proveer un intérprete a las personas sordas cuando acudan a solicitar servicios, lo que incluye lugares dedicados al arte como el Centro de Bellas Artes, expone Bertrán, quien también es creador de la organización sin fines de lucro Servicios Orientados al Sordo, Inc.

Por ejemplo, en teatros de Washington DC y Nueva York es requisito que en al menos una de las funciones haya un intérprete en lenguaje de señas, mencionó Bertrán.

Por eso, para este intérprete de lenguaje de señas es tan importante que las personas sordas conozcan y reclamen sus derechos. “No puedes incluir algo que no ves y que no sabes que está ahí; entonces, si los mismos sordos no levantan la voz y dicen 'yo estoy aquí y necesito ésto', les pasan por encima”, argumenta.

De otra parte, al llegar el 2006, Pantoja descubrió la instalación de cámaras de vídeo en las estaciones de radio y se le ocurrió que esa era la herramienta ideal para hacer un programa radial sobre el arte, tanto para oyentes como para las personas sordas, ya que promovería la inclusión mediante un intérprete de lenguaje de señas.

Finalmente, [Artefusión](#), en el que se presentan diferentes temas del mundo del arte, inició en noviembre en la estación radial Boricua 740 AM, los domingos a las 12:00 p.m. Para tener acceso a programas grabados, se puede acceder a [www.artefusionweebly.com](http://www.artefusionweebly.com).

Para Javier Santiago, director de la Fundación Nacional para la Cultura Popular, donde se han presentado ambos proyectos, estas iniciativas son importantes para el desarrollo de la cultura puertorriqueña. “En la comunidad sorda”, afirma, “también hay muchísimo talento que puede aportar a la evolución y el desarrollo de nuestra cultura”. Excluirlos, definitivamente, es privar al país de un arte insospechado.

© Derechos Reservados 2012 | [Términos y Condiciones](#) | [Políticas de Privacidad](#)